

Ngày Thứ Bảy 23 Jun 1934 Ngày 12 tháng năm (thiếu) năm Giáp Tuất

LUCIEN TÂN VĂN

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY CHỖ NHẬN: LÂM-VĂN-NQ. 3. R. Rue Tronchet - PARIS (VIII).

Năm thứ 37 Số 4709 GIÁ BẢO

Nhơn Tuần-lê Nhi đồng sắp đến Thử xem qua việc lập Toa-án xử con nít bên Pháp-quốc

Còn không mấy ngày nữa, bọn Nhi-đồng ở Nam-kỳ sẽ được đi vào một cơn dưng mới. Tuần-lê Nhi-đồng sắp khai mạc, ba đàn-đồng sắp Nam Hoa sắp khai chức với cơn ma ngêo đở trị lạnh để cứu vớt một phẩn đồng bọn đầu xanh và tội.

Vấn-đề của-lệ Nhi-đồng sẽ đem ra thảo-luận. Chúng tôi muốn nhóm dịp này để nói về việc lập toa-án xử con nít ở tay đây, là một việc mà lâu nay đã nhiều lần bàn bạc nhưng chưa thấy thiết-hành.

Trong chương-trình xử bọn trẻ em, chúng tôi tưởng vấn-đề lập toa-án xử con nít chiếm một khoản trọng yếu. Hiện giờ muốn bàn xét đến vấn-đề này, chúng ta phải xem qua việc lập toa-án xử con nít ở bên Pháp tay tiên Seine, và vai tướng trọng của các toa-án ấy về phương-định pháp-đề và xã-hội.

Sự lập toa-án xử con nít (tribunaux pour enfants) không phải mới gì đâu. Cuối thế kỷ thứ 19 bên Âu-châu, người ta đã bắt đầu nghĩ về việc xử con nít. Theo như ý kiến của các nhà luật-học pháp-biệt, thì đem xử tại một địa trong nít bị phạm vào một đấng trọng luật đều là «thương tội» là một điều lầm lạc của người đời. Phấn nhiệm những trường-hợp xử án đả-đấu là trường-hợp luật-công bình cả.

Trên trời dưới đất

Ông trời công bố luật đày rất nhiều người chế chế quốc-giáo không muốn học, nói những là «ma-na ca mịch-quốc», dùng quốc văn không thể phát hiện được những ý-tưởng cao-siêu v.v.

Ông Chateaus công không có thông đồng với Stavisky

Paris, 22 Jun. - Ủy-ban đứ-tư về Stavisky có nghe ông Camille Chateaus biện-bác về những biện-pháp, và nói vào-đơn rằng ông có thông-đồng với Stavisky.



Về việc đánh thuế gạo nhập-cảng

Paris, 22 Jun. - Theo tin của hãng Agence Financiere hay thì, sau khi xin bãi bỏ sự hạn chế về Bông-pháp, ủy-ban Thuế-địa chỉ nhất định rằng-định công môn thuế nhập-cảng để định trong dự luật mới về sự bình - vực lúa mì.

Một tai nạn xe-hơi gặp gỡ trên xe-lô

Trong lúc sắp sửa lên khuôn chúng tôi gặp được tin ở Paris cho hay rằng, chiều hôm qua gần thế nước Pompadour cách Lutet không bao xa có xảy ra một tai nạn xe-hơi gặp gỡ.

NÁI CHUỐI XANH

Có tư Cường là đóa hoa khôi trong làng Thất nã, nhan sắc của cô không lấy làm tuyệt đẹp. Cô có cặp mắt trong như nước giếng mùa hè; một đôi lông mày dài, có thể thấy lông đay lông có như thủy giác giống người làm nước bích.

CHUYÊN LA BẾN TÀU Người đi - bà mợ râu hờa ông già - đê thoát nạn

Bao Tồn một kỳ kỳ này thấy chuyện là nên dịch ra đây. Có thật hay không, chúng tôi không dám chắc.

Đều rằng thế việc ép học không thành, nên đem năng lực cho một nhứt vào một căn nhà, bỏ đi coi năng có thuận tình chăng? Trời lại, năng nghĩ trong nhà kia khác, làm kế thoát thân, nhưng bên phải toàn vực, đã chẳng làm sao thoát ra được.

Năng nghĩ thì nên người say làm ngập thì ông đáp đầu vò đá mà nói là Đương sự nghĩ như vậy bằng nghe ông già nói.

Quan Toàn - quyền Robin sẽ xuống tàu sang Đông-pháp

Ngày 29 Juna này, Quan Toàn - quyền Robin sẽ xuống tàu sang Đông-pháp.

Quan Thống-độc Nam - kỳ đi viếng miền Hậu-giang

Sớm mai hôm qua, lữ xã giới, Quan Thống-độc Nam kỳ Pagès đã khởi hành đi viếng các tỉnh Hậu-giang, như là tỉnh Chanh, Quan Thống-độc tiếp chuyển với các viên chức Pháp Nam về 4qu-hành ở Mên Hậu-giang.

Trên đây là hình chụp một cuộc lễ vi chui cho các học-sinh ở Paris trong tuần lễ Phước-Thiện



Trên đây là hình chụp một cuộc lễ vi chui cho các học-sinh ở Paris trong tuần lễ Phước-Thiện



Trên đây là hình chụp các «hạt-hạt» do Ban Chấp-hành Nhi-đồng làm ra để bán khắp nước Pháp trong «Tuần lễ Phước-Thiện».

NHỜ ĐỒC ở trường 5 số ngày nay Phụ trợ văn-chương

Vertical text on the far right edge of the page, including 'Lời' and other small notices.

TUẦN LỄ KHU HƯƠNG

Tuần lễ Khu Hương cấp tại đây, hồ g hác tua kíp phai re tay. Re công bo của cùn; con tre. Dat bộn thiều niên khời chôn lay. Rét lạnh không ai giúp đỡ đân. Ma nghèo ma bịnh dấp vôi thân. Thuộc k-ông có uông con dau om. Xót xây nây chu ngĩa quoc-dân. Xót xây nây chung cả quoc-đân Ra tay tở-độ mọi người nhân Có g nhiều cuc ti, on ngân lượng Bỏ thì khuynh ai giúp một phôn. Lăm thân đôi rêu bộn nhĩ-đông Mả nơ ngời lơ shang đỏi tróng? Hệu vệ quố-gia nơi là tre. Hâu mau ty cứu giông nôi hông

ĐEN NGÀY TRỞ TỬ 1^{er} AOUT 1924
khai giã
Trường tư LYCEUM PAUL DOUMER
Boulevard Gallieni Saigon-Cholon

ở Nam-ky chỉ có trường tư này được phép dạy:
1) Từ 10 tới 12
2) Cao đẳng tiểu học, sơ đẳng tiểu học Pháp quốc và Bản xứ.
Đã cho học trò đi thi đủ các hạng.

Do ông **L'URET LE FERRON**
Cố nhân Văn chương, Triết-học Cựu sinh viên
Trường tư "ai học sơ phạm" ở Paris. Cựu Chánh-viên
Pháp - Cựu từ xã-bội ở Hàng-đường người đã sáng lập
Trường "Lyceum Libre Hàng-Bàng"
ở Hanoi (ngay năm đầu trường này sáng được hết quá mỹ mãn:
145 học trò đều các kỳ thi).

Có các ông giáo Tây, Nam, Cổ, nhơn, Tu-tất, Túc-ghép các trường
Pháp và Pháp hay Hanoi, đều là những người chuyên môn đã lào
luyện nhiều.

Chánh ông Leuret chỉ thân dạy pháp-văn đủ cả các lớp.
Chương trình học chương-trình các trường Lycées, écoles Pri-
maires supérieures và Primaires.
Dạy: Pháp-văn. La mã, Hy-lạp, Hán-mao, Quốc-văn, tiếng Trung-
học.

Tình học: Khoa-học, Triết học, Thủ-thảo.
Tiền học: Tiên án rất nhẹ.
Cả nhà:

1) học-tử ở trong.
2) học-tử ở ngoài.
3) học-tử ở ngoài mà buổi trưa buổi tối đến trường
chăm nom cho.
4) học-tử ở ngoài.
Học trò của cả trường có thể đến học được.

Học trò của cả trường có thể ở xa trường thì trường sẽ cho xe Auto đi
đến và đi đưa.
Học trò nào muốn đi xa đến xa đò trong tháng thì trường sẽ
giữ mà được giảm bớt tiền thuê xe.

Trường của ở chỗ đất rộng:
Cả 300m. mặt tiền.
Có 2 lối cho học trò chơi tập thể thao.
Hết tháng theo phép về nhà.

Muốn biết điều lệ xin đến học viết thư cho:
Monsieur LEURET
au "Secrétariat provisoire du Lyceum
107, Boulevard de la Somme - SAIGON"
Lời dặn 1) ở xa muốn xin xe auto đến đi thì phải thanh toán một con
cổ 500.
2) năm nầy lưu học sinh (internats) con ở một định, phải
viết giấy xin gởi trước.

CHU TON
ai muốn nhắc nhở nhà thân
CHO KHỎI ĐAU
NHƯ LÁ

Khôn cở, đau đợc giông
vết sưng, đau phải
thì chỉ có ngấm THUỐC HƯƠNG

VALDA

Ban thuốc đả thông má loi được
Khỏi lo ám mao thương hàn
Đau có thể bị buổi hôm đợc day
hay là có vết đau

Thì cũng Khỏi lo đau
Của có đau:
Sở mũi, Khôn cở, Khôn tiếng
nóng là vì cũng là bị sưng
thì cũng có dùng THUỐC

Pastilles VALDA
ngậm trong hơi thở làm,
Má p-ri nhỏ mà tha thớt;
đo một lịch nghiêm
Coi cho kỹ trên má hộp
có hiệu chữ

VALDA
MỒ THƯỚC PHẢI

Chương trình 1th
Brevet de laire và
Brevet d'enseignement
primaire supérieur

Anh em học sinh cấp 1 thì hãy
Brevet d'enseignement và Brevet
d'enseignement primaire supé-
rieur năm 1924 của anh em mới học
chương-trình của Chánh-phủ để
định sẵn.
Cả chương-trình, để anh em đi
thi ở Paris.
Vào chương trình này mới in
xong có thể bán tại nhà in
Imprimerie de l'Union 57, Rue
Lacaze Messard, Sài Gòn mỗi bản 1
đồng.

HÀNG XUYÊN A-O-MÃN

Đang ở Nam-ky chỉ có trường tư này được phép dạy:
1) Từ 10 tới 12
2) Cao đẳng tiểu học, sơ đẳng tiểu học Pháp quốc và Bản xứ.
Đã cho học trò đi thi đủ các hạng.
Do ông **L'URET LE FERRON**
Cố nhân Văn chương, Triết-học Cựu sinh viên
Trường tư "ai học sơ phạm" ở Paris. Cựu Chánh-viên
Pháp - Cựu từ xã-bội ở Hàng-đường người đã sáng lập
Trường "Lyceum Libre Hàng-Bàng"
ở Hanoi (ngay năm đầu trường này sáng được hết quá mỹ mãn:
145 học trò đều các kỳ thi).

THUỐC
"VÒNG CẨM-THẠCH"
RẤT THƠM NGON

Hàng U.C.I.A. và phi-mã
hết thuốc lài hệt **JADE** (Vòng
Cẩm-thạch) hệt về thơm, về
ngon giá bán rất hạ, mỗi hộp 20
đồng mà chỉ bán có 5 xu thôi.

BỘT PHOSCAO
là môn ăn rất bổ cho qui ông và qui bà làm việc lao tâm
đau mới khỏi — mất máu.
Sáng ăn đêm ngủ rất dễ tiêu và mau phục sức
Xin dùng thử coi
Tòng Đại-Lý: **L'U.C.I.A.**
135, Boulevard Charner — Saigon

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP ĐỒNG HẠC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 LƯƠNG (Thương-Hải)
và 8.000.000 phật lang đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔ ĐÔNG-PHÁP - SAIGON
số 98, đường Chaigneau
Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 58, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nhánh ở Nam-Vang số 98 đường Gallieni.
Muốn lập vốn — Muốn lập tờ bản
Muốn đi danh tẩn cho con trẻ ăn học
Thi hệt mua vé của hội **VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM**:
— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 5 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 1 đồng
Đang dự vào: 1. — Cuộc số số hội vốn lại mỗi tháng kể từ tháng
đầu.
2. — Cuộc chỉ 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng
đóng 2 năm.
MẸN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn sự từ lệ
đang làm quản-ly những nơi mà hội chưa có người tham mưu,
đều mà chỉ bán có 5 xu thôi.

SÁCH RẤT CẦN ÍCH
thầy gì để dạy trẻ em đợc
và cho trẻ em đợc học tiếng Langsa
Ông A. CHAMBON
bản gốc ở Bắc-Chinh
ở Nam-ky
CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỬA
57, Rue Lacaze Messard
SAIGON

PHÁP HOA VIỆT TỬ THOẠI
法華越辭話
55 180 Cao-minh-CHUYÊN
Trần-trung-NAP
SOẠN-GIẢ:
C-Co.
Concentration: 1 hội tập (sự
nhóm lại, sự tụ lại làm một
chỗ); 2 tập trung (sự nhóm
lại chỗ trung tâm); 3 trung
ương tập quyền (sự nhóm
quyền lại chỗ trung-ương).
Concentré: nồng hậu (nói về
sữa đặc).
Concentrer: 1 thông nhứt
thâu gọn, nhóm lại một chỗ;
2 tụ tập (tụ hội, nhóm lại);
3 gờ chỉ thuận hậu làm cho
thuần hậu).
Concentrer ses affectations
sur quelqu'un: hèn ai mà
nhơn (có hội tinh thần yêu
người ở, thường riêng ai).
Concentrique: đồng trung
tâm (có một trung tâm với
nhau).
Concept: khái niệm (ý tưởng
hay ý tưởng gì thể hiện bởi cái
trí) — làm cho rõ ràng.
Conceptibilité: khả hiệu giải
thích (khả hiệu được, sáng dạ)
Conceptible: khả hiệu giải

(hữu được, hữu thủ được).
Conceptif: năng hiểu giải (hay
hiệu, dễ hiểu).
Conception: 1 hoai thai (sự
có chửa, có nghén, có thai);
2 lý hội lý (sự hiểu thấu).
Concerant: luận đạo, quan v
(quan về, thuộc về, trường an).
Concerer: quan hệ, quan
thiếp (quan hệ, chỉ về, can thiệp)
như nói việc này nó can đến
đành-dự của anh v.v)
Cela concerne vos intérêts:
Điều này quan hệ tới lợi ích
(việc này quan hệ đến quyền
lợi của người).
Concert: 1 hiệp tẩn (sự hát
rập); 2 âm nhạc hội (hội hát,
đam hát); 3 hiệp đồng nhứt
trí (đồng tâm, đồng tình, đồng
một lòng với nhau).
Donner concert: tấu hòa
hiệp chi điệu (hát điệu rập
ràng, giông hát rập rình).
Concert d'acclamations:
tổ thành tiết thái (tiếng reo
mừng rập nhau).
Concert d'opinion: ý kiến
trương đồng (hiệp mới ý kiến
với nhau).
De concert: đồng tâm hiệp
lực (đồng lòng hiệp sức).
Agir de concert: đồng tâm
biện sự (đồng lòng làm việc).
Concertant: 1 hiệp tẩu ca
hát rập nhau); 2 hiệp tụ tập
(kể đơn hát trong đám ca hát).
Concerer: hiệp trường, hiệp
nghe (bản tính bản luận, rập
nhau).
Concession: 1 đặc hứa (sự
ban cho); 2 nhượng dờ (sự
nhường cho, chuẩn cho); 3
to tá dĩa, to-giỏi (đặt mưu),
chở dặt mưu).
Faire ces concessions:
nhường dờ (nhường nước
hương).
Concession des mines: khai
khoáng quyền (cơ quyền phép
khai mỏ).
Concessionnaire: 1 thợ đợc
hứa chi nhơn (kế thợ on ban
cho); 2 nhượng thọ nhơn
(người thọ ân nhượng cho).
Concevable: năng lý hội
(hiệu ứng, biết đợc).
Con avoir: 1 thợ đợc (tạo
loại có chửa); 2 phát minh
(bày tỏ, bày tỏ ra đợc).
Concevoir esprits: ý hời
(ý hiệu, hiệu trong ý chứ
không nói ra đợc).
Concevoir un mauvais des-
sein: thiét kế (lập kế hung
ác).

Concierger: thủ môn giả (kế
giữ cửa, người coi cửa).
Conciliation: 1 hòa giải (sự
giải hòa làm cho hòa thuận
với nhau); 2 khuyên giải (sự
dĩ huệ).
Concile: 1 chỗ giải hội nghị
tôn giáo bình nghị hội (cộng
lập, hội đồng đồng, hội thánh
cộng luận) — danh từ tôn-
giáo.
Conciliable: khả hòa giải
(đang thuận hòa, đợc ưa
hợp nhau giải hòa đợc).
Conciliable: 1 hết thành
chí hội nghị (hội nhóm trái
lệ); 2 bị mất mặt hội nghị
(tập tụ toan mưu, bản luận
chông lệ).
Concilant: khuyên nhơn
hòa giải (khuyến người giải
hòa khuyên người hòa thuận).
Concilia eur: 1 hòa giải (giải
hòa); 2 ai hòa giải (tra giải
hòa, ưa hòa thuận).
Conciliator: 1 hòa giải (sự
giải hòa làm cho hòa thuận
với nhau); 2 khuyên giải (sự
dĩ huệ).
Conciliier: 1 hòa giải (làm cho
hòa thuận với nhau); 2 hoà
nhu (lấy lòng người ta, dờ
lòng người ta).
Concilier des parties: điều
đinh (phân xử cho hai đàng
hòa thuận).
Ses-tatis lui concilient
la faveur du peuple: bị chi
lưu nhân, hữu dĩ đặc nhơn
làm đã (tả nung của người
kia, đợc lòng dân tin phục).
Se concilier: 1 trong hiệp
(hòa nẹp với nhau); 2 hòa
giải (giải hòa, hòa thuận).
Còn nữa.

IMPRIMERIE DE L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỬA
Director-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lacaze Messard. — SAIGON

THUỐC VÀO PHẪM NHỮNG
Le Gerant: LAM-VAN-NGU.

22/1/1924
23/1/1924

